



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Экономический факультет
Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык (английский язык)»

по направлению подготовки

38.06.01 «Экономика»

Уровень образования:

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Махачкала -2024

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (английский язык)» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Разработчик(и): к.ф.н., доцент


подпись

/Ризаханова З.З./
ФИО

Рабочая программа дисциплины одобрена и утверждена:

на заседании кафедры иностранных языков ЭФ от «19» 01 2024 г., протокол №5

зав. кафедрой


подпись

/Гусейханова З.С./
ФИО

на заседании Методического совета по иностранным языкам ДГУ

от «27» 04 2024 года, протокол № _____

председатель


подпись

/Ашурбекова Т.И./
ФИО

Рабочая программа дисциплины согласована с Управлением аспирантуры и докторантуры от «29» 04 2024 года, 
подпись /Рамазанова Э.Т./
ФИО

Аннотация

Дисциплина **«Иностранный язык (английский язык)»** входит в образовательный компонент учебного плана подготовки аспирантов по направлению 38.06.01 – **Экономика** (уровень подготовки кадров высшей квалификации). Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков ЭФ.

Программа основывается на целях овладения иностранным языком, зафиксированных в ФГТ и в качестве конечной цели курса ставит формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции, что предполагает развитие индивидуально-личностных качеств аспирантов, таких как конкурентоспособность, стремление к самосовершенствованию, автономность, креативность, мобильность и гибкость в решении задач научно-исследовательского плана, потребность в самообразовании, а также готовность осмыслить культурные ценности собственной страны и ее вклад в общую картину мира.

Реализовывать задачи профессионально-научного плана выпускникам позволяет формирование в курсе аспирантуры: способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях; готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.

Программа предусматривает использование современных технологий, в том числе модульного обучения, которое обеспечивает предпосылки для формирования у студентов аспирантуры индивидуальной траектории овладения иностранным языком за счет выбора самостоятельного маршрута внутри модуля.

1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины **«Иностранный язык (английский язык)»** являются:

- совершенствование знания иностранного языка для использования в научной и профессиональной деятельности;
- формирование навыков самостоятельной научно-исследовательской и педагогической деятельности;
- формирование компетенций, необходимых для успешной научно-педагогической работы в данной отрасли науки.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина **«Иностранный язык (английский язык)»** относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модуля)» программы аспирантуры по направлению 38.06.01 – **Экономика**.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

В результате освоения программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю):

Компетенция	Результаты освоения ОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях	дает аннотацию к новым разработкам; использует точные данные о продукте из рекламного ролика, подробности об особенностях эксплуатации нового механизма, в своей устной и письменной формах речи; способен сделать презентацию последних достижений; интерпретирует позиции известных лиц в интервью с авторами разработок; распознает конкретные данные о новшествах в интересующей области техники; применяет навыки аудирования при прослушивании репортажей в интернете о важных научных мероприятиях; применяет представление связей при подготовке сообщения о научных фактах / событиях; обосновывает факты своей биографии при составлении CV в электронном формате; демонстрирует способности вести научную переписку (в том числе через Интернет); составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта.	Знать: • факты, события в области истории, культуры, политики, социальной жизни, а также в производственной и научной сферах. Уметь: • давать критическую оценку эффективности различных методов и технологий научной коммуникации; • представлять результаты научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; • воздействовать на партнера с помощью различных коммуникативных стратегий. Владеть: • основными нормами, принятыми в научном общении на государственном и иностранном языках; • различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
готовность использовать	выполняет основные требования к	Знать: • методы и технологии

современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	сопровождающей документации; оценивает материалы вебинаров; знает общие положения об отчете о международном форуме; распознает на слух общий смысл выступлений на научных конференциях, общий смысл объяснения об особенностях научной работы, публичное обращение к участникам мероприятия; воспроизводит смысл докладов в ходе интернет-конференции (по специальности), суть позиции отдельных участников интернет-семинара дает определение тематики семинара/конференции; интерпретирует доклады о достоинствах новой технологии; сопоставляет содержание разных источников по данному вопросу; оценивает потенциал современных разработок; применяет навыки письменной речи при составлении электронного письма о программе конференции; официального приглашения по электронной почте; владеет навыками структурирования дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение	научной коммуникации на государственном и иностранном языках; • технологии оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач; • технологии планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. Уметь: • применять современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке для решения типовых задач; • пользоваться различными типами деловой и научной корреспонденции в режиме онлайн - общения в ходе решения профессиональных и научных задач, соблюдая формат профессионального межкультурного общения. Владеть: • навыками обработки информации на иностранном языке с использованием современных методов и технологий научной коммуникации для решения научно-образовательных задач; • речевыми средствами для общения на общенаучные и узкоспециальные темы в условиях пользования аутентичными интернет- ресурсами и публикациями на актуальные темы; • межкультурной коммуникативной компетенцией в формате делового и научного общения;
---	--	--

	разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и др.	• стратегиями общения, принятыми в профессиональной и научной среде, с учетом менталитета представителей другой культуры.
способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационных технологий	распознает значение употребляемой в тексте лексики либо выбирать слова для использования в тексте в соответствии с передаваемым содержанием; демонстрирует способности определить значение незнакомых языковых единиц по контексту и искать требуемую информацию, по ключевым словам; воспроизводит содержание оглавления научного журнала и основные идеи статьи из научного журнала; оценивает содержание презентации с опорой на текст; актуальные новости в теле- и радиопрограммах; обосновывает план предстоящей научной работы / обзор публикаций в специальном журнале; применяет представление о взаимосвязях при критической оценке точки зрения автора / опубликованных данных; владеет навыками аннотирования и реферирования - способен написать аннотацию к серии публикаций в интернете; резюме научной и профессиональной деятельности; реферат по конкретному вопросу, отчет о	Знать: • стандартные формы нормативного литературного ИЯ в устной и письменной речи, принятые в научно-образовательных ситуациях общения. Уметь: • понимать / интерпретировать устные и письменные аутентичные тексты; • порождать тексты в устной и письменной формах, представляя достижения отечественной науки / культуры / производства; • пользоваться современными мультимедийными средствами. Владеть: • стандартными формами нормативного литературного ИЯ в устной и письменной речи, применять сложные синтаксические конструкции в письменной и устной речи, в практике аннотирования и реферирования.

	ходе / результатах научной работы.	
--	------------------------------------	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практически е занятия	Лабораторн ые занятия	Контроль самост. раб.		
	Модуль 1. Чтение.								
1	Изучение публикаций /тезисов международных конференций, выступлений на веб-конференциях.				8			2	собеседование: оценка успешности работы с Интернет-ресурсами по поиску актуальной информации о конференциях / выставках
2	Знакомство с аутентичными текстами об истории и основных периодах развития науки, о новых технологиях в данной сфере.				8			2	перевод научного текста на русский язык
3	Интернет в профессии: аутентичные тексты / интернет ресурсы.				8			2	собеседование: оценка успешности работы с Интернет-ресурсами по поиску актуальной информации о конференциях / выставках
	Итого по модулю 1:				24			6	
	Модуль 2. Аудирование.								
4	Стандартные коммуникативные ситуации: регистрация на				10			2	ролевая игра «Ток-шоу Молодой ученый в современном обществе» (роли:

	конференции, научная дискуссия, круглый стол, участие в зарубежной поездке, прием зарубежных гостей, etc.							молодой ученый, журналист, аудитория): оценка уровня сформированности навыков и умений следовать нормам коммуникации подготовка резюме
5	Аудиоматериалы о ситуации на рынке труда за рубежом и в России: вакансии, анонсы, востребованные профессии.				10		2	контрольная работа: выполнение заданий позволяет выявить объем материала, обработанного обучающимися, и определить уровень сформированности навыков аудирования
	<i>Итого по модулю 2:</i>				20		4	
	<i>Итого за 1 сем:</i>				44		10	
	Модуль 3. Говорение.							
6	Деловые и ролевые игры: участие в международных научных мероприятиях.				12		2	деловая игра «Симпозиум» (роли: молодые ученый, аспиранты, ведущие специалисты, организаторы симпозиума): контроль умений воздействовать на партнера с помощью различных коммуникативных стратегий
7	Вопросы интеллектуальной собственности. Презентации по теме диссертационного исследования.				14		2	презентация: оценка умений обучающегося пользоваться современными мультимедийными средствами и речевыми средствами для общения на научные темы
	<i>Итого по модулю 3:</i>				26		4	
	Модуль 4. Письмо.							
8	Иноязычная коммуникация: деловая переписка Международное сотрудничество в научной сфере:				10		2	резюме, написание деловых и научных писем

	научная корреспонденция.								
9	Реферат как способ обработки информации. Знакомство с обзорными и аналитическими статьями в профессиональных журналах. Написание научной статьи и аннотации по теме диссертационного исследования				10			2	реферирование и аннотирование текста по специальности; реферат, статья, эссе
	<i>Итого по модулю 4:</i>				20			4	
									устный экзамен: аттестация проводится в форме экзамена (необходимым условием допуска к экзамену является письменный перевод научного текста. Материал для перевода – внеаудиторное чтение (монография объемом в 240-300 стр.), формой проверки которого является выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий). Письменный перевод и словарь представляется для проверки. Успешное выполнение письменного перевода и составление словаря является условием допуска ко второму этапу экзамена
	<i>Итого за 2 сем:</i>				46				
	ИТОГО: 144				90			18	36

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам.
1 модуль. Чтение.

Тема № 1. Изучение публикаций / тезисов международных конференций, выступлений на веб-конференциях. **Лексика.** Навыки работы со словарями, в том числе терминологическими, навыки составления глоссария по прочитанному тексту. Лексика и фразеология научной речи. **Грамматика.** Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в действительном залоге. Согласование времен. Употребление личных форм глагола в страдательном залоге. Способы перевода страдательных конструкций. Русские эквиваленты страдательного залога. Личные, безличные, неопределённо-личные предложения. Страдательный залог глаголов с косвенным дополнением.

Тема № 2 Знакомство с аутентичными экономическими текстами об основных вопросах и законах экономики, о различных сферах экономического развития. **Стилистика.** Функциональный стиль научной речи. Жанры научной речи. Композиция научного текста (статьи, диссертации, монографии). Синтаксические особенности научной речи. **Грамматика.** Условные 1, 2, 3. Различия в семантике. Особенности грамматической формы сказуемого в главном и придаточном предложениях. Причастие в различных синтаксических функциях. Причастие и герундий. Причастные обороты. Объектный причастный оборот. Каузативный причастный оборот. Абсолютивная причастная конструкция. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. Выражение подлежащего, сказуемого придаточным предложением. Бессоюзное присоединение придаточных предложений.

Тема №3 Интернет в профессии: аутентичные тексты / интернет ресурсы. **Перевод научного текста на русский язык.** Условия адекватного перевода терминологической лексики. Способы перевода терминов: 1) выявление эквивалента; 2) использование слова или словосочетания из родного языка в новом, терминологическом, значении, соответствующем значению термина языка-цели; 3) семантическая калька; 4) структурная калька и др. Основные синтаксические структуры научного стиля речи и способы их перевода (пассивные конструкции, сложноподчиненные предложения и союзы, предложения с формальным подлежащим *It*, *Complex subject*, *Complex object*, etc.).

Грамматическая омонимия. Основные виды конверсии. Омонимичность форманта 's.-ed, -ing. Функции *it*, *one*, *that*. *It*, *one*, *that* в функциях разных членов предложения. Их синтаксические свойства. Снятие переводческих трудностей с помощью некоторых переводческих приемов. Объединение предложений, антонимический перевод, приемы добавления/опущения. Перевод, реферирование книги (статей) по теме исследования. Корректурa реферата и перевод.

2 модуль. Аудирование.

Тема № 4. Стандартные коммуникативные ситуации (под термином типичная коммуникативная ситуация понимается некоторое воображаемое построение или модель реального контакта, в котором реализуется речевое поведение собеседников в их типичных социально-коммуникативных ролях): регистрация на конференции, научная дискуссия, круглый стол, брейн-ринг, участие в зарубежной поездке, прием зарубежных гостей, etc.

Тема № 5. Аудиоматериалы о ситуации на рынке труда за рубежом и в России: вакансии, анонсы, востребованные профессии. Сослагательное наклонение. Семантика и

типы: 1) Should / Would / Could / Might с инфинитивом; 2) Were / Past Indefinite. Употребление второго типа в придаточных предложениях условия, уступки, сопоставления. **But for + существительное или местоимение** в сложноподчиненных предложениях с придаточным условия вместо придаточного предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции. Двучленные атрибутивные словосочетания. Многочленные атрибутивные словосочетания. Инвертированные конструкции. Придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Инверсия для выражения логической эмфазы. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do. one. ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Тема №6. Язык специальности, язык научного текста: видеоматериалы как средство для успешного овладения иностранным языком в рамках исследовательских проектов, научных исследований. **Стилистика.** Функциональный стиль научной речи. Жанры научной речи. Композиция научного текста (статьи, диссертации, монографии). Синтаксические особенности научной речи. **Грамматика.** Союзы и предлоги. Омонимия союзов и предлогов. Предлоги и союзы, характерные для научного дискурса.

3 модуль. Говорение.

Тема №7. Деловые и ролевые игры: участие в международных научных мероприятиях. **Фонетика.** Звукоинтонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, паузация, долгота / краткость, закрытость / открытость гласных звуков, звонкость / глухость конечных согласных. **Способы речевого общения, выражения оценки, запроса информации.** Инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д. **Передача оценки сообщения:** средства выражения одобрения / неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения, согласия / несогласия. **Средства выражения модальности:** способности / неспособности сделать что-либо, выяснение возможности / невозможности сделать что-либо, уверенности / неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Тема № 8. Вопросы интеллектуальной собственности. Презентации по теме диссертационного исследования. **Особенности ведения научной дискуссии на английском языке.** Лексические нормы английского языка, принятые в научных выступлениях; типичные слова и выражения академического английского языка; особенности построения причинно-следственных связей в презентации. Дискуссия: формы предложения темы для обсуждения, способы аргументации.

4 модуль. Письмо.

Тема №9. Иноязычная коммуникация: деловая переписка. Международное сотрудничество в научной сфере: научная корреспонденция. Правила аннотирования научного текста. Аннотирование как способ обработки информации; функции аннотирования. Функции аннотации: справочные и рекомендательные. Типы аннотаций: описательная и реферативная. План анализа документа при составлении справочной аннотации. План анализа документа при составлении рекомендательной аннотации. Аннотации к диссертации.

Тема № 10. Реферат как способ обработки информации. Основные функции реферата: информационная и поисковая. Классификация рефератов: 1) по принадлежности к определенной области знаний (рефераты из общественных,

гуманитарных, естественных, технических, точных и других отраслей науки); 2) способу характеристики первичного документа (рефераты-конспекты; специализированные или проблемно-ориентированные рефераты; 3) количеству источников реферирования (монографические; рефераты-фрагменты; обзорные или групповые рефераты); 4) форме изложения (текстовые, табличные, иллюстрированные или смешанные)

Знакомство с обзорными и аналитическими статьями в профессиональных журналах. Написание научной статьи и аннотации по теме диссертационного исследования.

Правила аннотирования и реферирования научного текста. Реферат как доклад на тему, написанный на основе критического обзора литературных и других источников. Алгоритм написания реферата (выбор темы, отбор литературы и т.д.). Способы определения ключевых слов и словосочетаний, способствующих компрессии текста. Частотные глаголы-предикаты, обобщающие содержание исходного текста: выдвигать на первый план, придавать большое значение, обращаться, определять, выполнять, отличаться, утверждать, заявлять, комментировать, предлагать, выдвигать идею, перечислять, т.д. Опускание фактографических деталей, не существенных для передачи общего содержания текста.

Устный экзамен

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

5. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации

обучающегося
Типовые задания для промежуточной аттестации по дисциплине
«Иностранный язык (английский язык)»

Задание. Проанализируйте варианты резюме, обращая внимание на порядок слов, залог, временные формы. Обратите внимание на средства логической связи. Составьте краткий реферат текстов по специальности.

1. Почти 23% импорта регионов приходится на металлы и металлические изделия, оцениваемые в 1.2 млрд. долл. Стоимость возросла почти на 11 % по сравнению с 2005 годом, в то время как объем импорта уменьшился на 15% за счет сокращения поставок черных металлов. Основной статьей импорта являются трубы различных диаметров и рулонная сталь, главным поставщиком которых является Украина.	Almost 23% of the region's import falls on metals and metal products, valuing at \$1.2 billion. The value grew 11% against 2005, while the import mass decreased 15% owing to a reduction in the deliveries of ferrous metals. The core import item here is pipes of various diameters and rolled steel, whose leading supplier is Ukraine.
2. В статье рассматривается экономическая ситуация, внешнеэкономические связи и структура экспорта/импорта в Южных регионах России; автор высказывает мнение о развитии свободных экономических цен в южных курортных зонах России; заключение основывается на том, что любые тенденции, возникающие во внешних связях южных регионов России должны быть приведены в соответствие с целевыми показателями, установленными для всей страны в целом.	The economic situation, foreign economic relations and the structure of exports / imports in the southern regions of Russia are considered in the article. The author expresses an opinion on the development of free economic prices in the southern resort zones of Russia. The conclusion is based on the fact that any trends arising in the external relations of the southern regions of Russia should be aligned with the targets set for the country as a whole.
3. Власти Китая начали девальвацию китайской валюты. Однако главной причиной был, вероятно, высокий уровень маржи (суммы, служащей обеспечением биржевой сделки), применявшейся китайскими розничными инвесторами. Когда цены начали падать, инвесторы получили от своих брокеров требования о поддержании маржи (т.е. требования о дополнительном обеспечении). Для выполнения этих требований инвесторы были вынуждены быстро закрывать свои позиции, что привело к цепи отрицательной обратной связи по продажам. В течение предыдущих лет правительство Китая поощряло людей вкладывать деньги в рынок. Рынки будут становиться все более связанными между собой по мере продолжения совершенствования технологий.	Chinese officials had begun devaluing the renminbi. However, the main cause was likely the high degree of margin used by Chinese retail investors. When prices began to drop, investors received margin calls from their brokers. Retail investors were forced to liquidate their positions quickly to meet the margin calls, leading to a negative feedback loop of selling. In years prior, the Chinese government encouraged people to put their money in the market. Markets will only become more interconnected as technology continues to improve.

Задание. Составьте русский вариант реферата по тексту английского реферата. Обратите внимание на соотношение заглавия статьи и ключевых слов.

INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES – A BREAKTHROUGH TECHNOLOGY?

The impact of ICTs – it is customary in Europe to speak of information and communication technologies – on the economy, and society in general, is founded on a number of technological breakthroughs that seem to be historically unique. It remains, of course, difficult to give a fair, historical estimation of ‘new’ technological breakthroughs. To many scientists and technologists, the breakthroughs in the area of nuclear know-how and technology in the 1940s and 1950s represented an almost inexhaustible new source of energy. Only few of these promises event usually came true; worse still, the cost of storing non-degradable nuclear waste draws heavily on citizen’s future well-being. A substantial dose of skepticism seems to be justified when scientists and technologists refer to ‘radical’ new technologies and use them to distil future scenarios, whether these are put in a positive or in a negative light.

In a certain sense, it is the task of an economist to confront technologists with the numerous social, economic and societal factors that are related to the diffusion of new technology, no matter how radical the technology may be perceived by the business community and policy makers, scientists and technologists. However, from the perspective of its social, economic, and organizational implications and broader societal embedding, the current cluster of ICTs represents a potentially radical technological and organizational transformation. It might even be argued that every single introduction of new ICTs equipment in an organization represents an innovation. However, before discussing these organizational features, we first review in this first section some of the more technical aspects of ICTs. The cluster of what is currently described as ‘new ICTs’ is based on a broad range of continuous, sometimes radical, converging technological breakthroughs that, when viewed as a group, appear to be historically unique in terms of speed and worldwide impact.

Реферирование оригинального текста по специальности

Задание. Прочитайте реферат (переводить его не надо). Назовите предмет исследования, условия и места проведения опроса и выводы (заключения, результаты).

METHODOLOGY AND FIELD STUDY

THE SAMPLE

Data for this study was collected by a mail survey and follow-up process. The sample included the total population of companies involved in the main value chain activities of the salmon farming industry in two countries: Scotland and Chile. A total of 229 questionnaires were sent by mail to the managing directors of companies engaged in the main value chain activities in Scotland (n=104) and Chile (n=125). The unit of analysis was the firm. Overall, 53 usable questionnaires were received after 5 months of follow-up data collection. Non-response rates include firms who did not answer the questionnaire and companies that had closed or were not trading. The overall response rate achieved was 25.6% (33% response rate in Scotland and 20% in Chile). The differences in response rate between Scotland and Chile may be linked to cultural, economic (structural) and organizational factors in the participant countries, as well as in the specificity of the aquaculture/agriculture sectors.

Задание 9. Прочитайте следующие рефераты (переводить их не надо). Отметьте, как передано в них понятие применения, пригодности. Что вы узнаете из них о содержании статей?

1. ON THE CONSTRUCTION OF AN EDUCATIONAL RESOURCE PORTAL

The article reflects the technology for creating a resource portal of the university, aimed at the implementation of distance learning. In order to construct the resource portal, it is proposed to divide the portal into function blocks. The functionality of the system is proposed to be

divided into two parts, each relating to one of the two key stages of system operation: 1) knowledge management; 2) organization of continuous education. Also the architecture of the resource portal is proposed. There are described requirements to the content of the resource portal as well as a shown use case diagram for teachers to form the portal content.

2. INVESTIGATION OF MARKETING-BASED EXTERNALITIES AND THE DEVELOPMENT OF JOINT MARKETING ACTIVITIES BETWEEN FIRMS

This research examines factors that influence the development of marketing cooperation among cluster-based firms in different regions in the world. Theorists have consistently demonstrated the role and importance of economic externalities, such as knowledge spillovers, within industrial clusters. Less research attention has been paid to the investigation of marketing-based externalities, though it has been suggested that these may also accrue from geographical agglomeration. The study focus is on the development of joint marketing activities between firms operating in a single industry sector, located in close proximity. The results suggest that social networking is important in facilitating inter-firm cooperation in marketing activities. The study also explores whether the levels of inter-firm cooperation differs between countries with distinctly different levels of social collectivism. Interestingly, this study finds few significant differences in marketing cooperation among cluster based firms from Scotland and Chile.

Задание. Напишите краткий реферат статьи, придерживаясь следующего плана: предмет исследования, плюсы и минусы глобализации, развитие сотрудничества между независимыми компаниями, результат (выводы). Используйте лексику статьи.

SOCIAL NETWORKS AND MARKETING COOPERATION IN ENTREPRENEURIAL CLUSTERS: AN INTERNATIONAL COMPARATIVE STUDY

By Christian Felzensztein & Eli Gimmon 26 June, 2009 # Springer Science + Business Media, LLC 2009

The role of regional clusters (Porter 1998) in the development and growth of entrepreneurial firms has been a key research theme within the entrepreneurship and management literature over the past two decades. The main focus of previous research has been to consider issues related to economic externalities: economies of scale, the scope and the effects of knowledge diffusion or, as Krugman (1991) defined them, knowledge spillovers. While the idea of firm-level marketing externalities has been noted as a potential benefit arising from geographic agglomeration (Brown and Bell 2001), there has been, as yet, little research undertaken that supports such claims. The trend towards globalization has not eliminated the importance and relevance of local regions in the context of home-based competitive advantage. A new growing interest in localized networks and inter-firm relations has emerged. Outcomes may include support and competitive advantage through highly localized inter-firm relationships, place specific history, economic factors, values and culture (McNaughton and Bell 1999; Brown and McNaughton 2001, 2002). In this study, the terms interfirm relationships or inter-firm alliances refer to collaborative arrangements between independent firms that share resources on an ongoing basis. Brown and McNaughton (2001) argue that the early establishment of firms at a particular location is as much a matter of historical accident as anything else. The subsequent attraction of more firms depends on the economies of scale and positive externalities that this territorial agglomeration (co-location) may offer. Thus, lead firms are often the starting focal point in cluster and networking development (Scott 1998). Inter-firm interaction or networks in localized clusters cannot be seen in isolation. Thus, companies need to consider aspects of social structures (Gulati 1999), social capital, referring to the social structures that determine who is going to interact (Davidsson and Honig 2003). Furthermore, the notions of embeddedness (Granovetter 1985), the mechanism whereby an entrepreneur, firm or organization becomes part

of the local structure involving the creation of social ties with the local environment (Jack and 282 C. Felzensztein, E. Gimmon Anderson 2002), should also be considered.

These social interactions have been referred to by Porter (1998) as 'social glue'. Trust is a key element in building 'social glue' for the development of cooperative relationships (Bucklin and Sengupta 1993). Trust allows partners to respect the assumed commitments among the firms in a specific network (Joly and Mangematin 1996). However, the threat of opportunistic behaviour, sometimes called the free-rider problem, by one or more partners is an ever-present risk (Ahuja 2000). As soon as trust among players has been established and there is agreement on the strategic direction, the operational dialogue and communication can then be made possible through electronic means. This is especially important for networks of firms that aim for internationalisation. Recent research conducted by Coviello (2006) stresses the importance of these issues in the field of international entrepreneurship and may be especially relevant for small countries where firms have limited internal markets, like the cases of New Zealand or Chile. Although firms do not need to be geographically co-located, it has been suggested that the social process of learning and innovation in inter-firm cooperation work best when partners involved are sufficiently physically close to allow frequent interaction and effective exchange of information (Maskell 2001). The social process that is embedded in regional communities that share a common knowledge base and culture may be the best facilitator for inter-firm collaboration (Wolfe 2003). Close proximity at the regional level facilitates frequent face-to-face interaction in both formal and informal settings (Birley 1985). This process creates a common language or code of communication, sometimes called tacit knowledge. This, in turn, leads to the creation of regional institutions that help to reinforce the best environments for interfirm interaction (Wolfe 2003).

Read more: <http://www.sciencemag.org> # Springer Science + Business Media, LLC 2009

Составление аннотации / резюме (на английском языке) собственной научной статьи по теме исследования

Задание. Рассмотрите следующие образцы кратких рефератов и отметьте, какими средствами в них сообщается о выводах и заключениях.

Глобализация и эффект бабочки	Globalization and the Butterfly Effect
Концепция эффекта бабочки стала важной в финансовом мире, так как глобализация продолжает усиливаться и рынки капитала объединяются. Волатильность в одной маленькой области международных рынков может быстро расти и перетекать на другие рынки, и "икота" в одном углу международных рынков может иметь глобальные последствия. Усовершенствования в технологии и более широкий доступ к Интернет повысили степень влияния международных рынков друг на друга. Это привело к увеличению случаев крайней волатильности рынков. Эффект бабочки стал хорошо известен в поп-культуре, и эта концепция имеет явную применимость к финансам. Она и теория хаоса могут представить частичное объяснение непредсказуемости рынков	The butterfly effect concept has become important in the finance world as globalization continues to increase and capital markets connect. Volatility in one small area of the international markets can grow rapidly and bleed into other markets, and a «hiccup» in one corner of the international markets can have global consequences. Improvements in technology and wider access to the Internet has increased the degree to which international markets influence each other. This has led to more episodes of extreme market volatility. The butterfly effect has become well-known in popular culture, and the concept has clear applications to finance. It and chaos theory may provide a partial explanation for the unpredictability of capital markets.

капитала.	
-----------	--

Оценка программ и политик на федеральном и региональном уровне в России и в мире	Program and policy evaluation at the federal and regional level in Russia and in the world
В статье рассмотрены история развития института оценивания в мире и существующая практика оценки эффективности программ и политик в России и за рубежом, проведен анализ зарубежных практик оценивания на федеральном уровне в сравнении с российским опытом, выявлены факторы успешного внедрения системы оценки эффективности, выделены инструменты и методы оценивания на региональном уровне в России и европейских странах, предложена схема взаимодействия различных видов оценок и стратегии развития региона. Автором делается вывод, что именно в период формирования системы оценивания в России необходимо учесть зарубежный опыт и результаты оценок на всех уровнях власти в совокупности смогут стать основой для эффективного управления экономикой региона и для продуманной, логичной и взаимоувязанной региональной политики в целом.	In this article considered the development history of evaluation and the existing practice of program evaluation in Russia and foreign countries, the foreign practices of evaluation in comparison Russian experience are analyzed, factors of successful introduction of system of performance audit are revealed, tools and methods of evaluation at the regional level in Russia and the European countries are allocated, the scheme of interaction of different types of evaluation and strategy of development of the region is offered. The author draws a conclusion that during formation of system of estimation in Russia it is necessary to consider foreign experience and results of evaluation at all levels of the power in total will be able to become a basis for effective regional governance and for the thought-over, logical and interconnected regional policy in general.

Задание. Просмотрите аннотации к статьям на английском языке по экономике, в которых сообщается о современном развитии экономической науки, экономических моделях, неточности и слабости экономических законов. Используйте их для составления аннотации своей статьи, где вы говорите о развитии экономической науки.

1. Составьте аннотацию или резюме вашей научной статьи на государственном языке.
2. Определите ключевые термины и слова аннотации или резюме.
3. Используя англо-русский словарь, переведите ключевые термины и слова аннотации или резюме на английский язык.
4. Выполните перевод текста аннотации на английский язык.
5. Приготовьтесь обсудить перевод аннотации с преподавателем.

Письменный перевод статьи по направлению подготовки с английского языка на русский

1. Прочитайте статью, выделите научные термины, ключевые слова и выражения.
2. Используя англо-русский словарь, переведите выделенные термины, ключевые слова и выражения.
3. Выполните письменный перевод статьи.

Составление плана-пересказа статьи на английском языке по направлению подготовки

Найдите научную статью на английском языке по Вашему направлению исследования на электронных носителях. Составьте план пересказа статьи, выделяя ее основные положения.

Собеседование по материалу составленной аннотации / резюме

1. What are the main terms, words and word combinations of your scientific article?
2. What are the most frequently used terms in the sphere of your research?
3. What aspects of your article have you included into the abstract?

Составление списка научных изданий на иностранном языке по теме исследования на электронных носителях

1. Проведите обзор научных изданий по направлению подготовки и теме вашего исследования.
2. Отберите научные издания по теме вашего исследования.
3. Составьте список научных исследований, соблюдая правила оформления библиографии.

Power Point презентация основных научных положений статьи на иностранном языке по направлению подготовки

Составьте презентацию используя следующую план-схему:

MAKING AN ORAL PRESENTATION (OUTLINE) OF A SCIENTIFIC ARTICLE:

PLAN AND KEY PHRASES

I. Introduction of the author, the title of the article and its goals and practical tasks:

- the article by ... I am going to present / outline is headlined...
- as the title suggests, the article / the paper / the section / the chapter of the book is devoted to / concentrates on / focuses on the problem of...
- the author attempts to research / examine / treat / establish / discuss / raise the problem of...
- the author undertakes to survey / identify / classify
- the author examines the nature / characteristics / features / functions / the factors, that... / makes preliminary remarks / formulates the hypothesis
- the research is based on the assumption / concept / idea / theory that
- in his investigation the author proceeds from the notion / hypothesis

II. The structure of the article. Review of the problems and comments on the contents:

- the structure of the article is as follows
- the first section reviews / describes / clarifies / outlines / sketches
- section 2 portrays / dwells on / enlarges on / shows that / argues that
- the final section proposes / summarizes
- the empirical results are described in section 1
- in section 2 the author comments on / specifies / tackles
- section 3 turns to / presents theoretical results
- the author moves on to / passes on to / proceeds with / reflects on / speculates about
- the author concludes with an assumption that
- the author debates the problems / sets forth the advantages of / claims / demonstrates / clarifies the relations between / provides a contestable definition / cites smb. to prove his point right the author proceeds to examples
- the paper presents a new (complex / systemic / structural / pragmatic) approach to the study of
- it becomes clear / evident / obvious that

- it is appropriate / essential / fruitful / reasonable / sensible to start with

III. Making a resume, conclusions:

1) To conclude,

- this paper has explored / investigated / shown / established

- in this paper the author speculates on / argues that / demonstrates / postulates

2) I would like to stress / emphasize / to repeat / to note

Темы эссе и рефератов для каждого обучающегося утверждаются преподавателем в индивидуальном порядке.

Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

Собеседование по материалу составленной аннотации / резюме

1. What are the main terms, words and word combinations of your scientific article?

2. What are the most frequently used terms in the sphere of your research?

3. What aspects of your article have you included into the abstract?

Составьте презентацию используя следующую план-схему:

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература:

1. Ашурбекова Т.И., Мифталиева М.А. English for postgraduate students of economics. Махачкала, 2011
2. Ашурбекова Т.И., Мирзоева З.Г. Английский для экономистов. - Махачкала, 2010
3. Азизова М.А. Types of speeches and presentations. – Махачкала, 2005
4. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996
5. Солодушкина К.А. Modern English Grammar Practice. – СПб., 2006
6. Шахова Н.И. Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников. М., 1993.

6.2. Дополнительная литература

1. Игнатова Т.Н. Английский язык для общения. Интенсивный курс. М., 1999.
2. Федорова Л.М., Никитаев С.Н. Работа над текстами «Английский для специальных целей (английский для аспирантов-экономистов)». – М., 2007
3. Raitskaya L., Cochrane S. Guide to Economics. – Macmillan, 2010
4. Vince M. Advanced Language Practice. – Macmillan, 2003
5. Басс Э.М. Научная и деловая корреспонденция. Английский язык. М.: Наука, 1991.
6. Резник Р.В. и др. Практическая грамматика английского языка. М.: Наука, 1996.
7. Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской научной статьи. Л.: Наука, 1978.
8. Мёрдок-Стерн С. Деловые приемы и встречи на английском: визиты, сотрудничество и профессиональные контакты. М., 2007.
9. Мёрдок-Стерн С. Общение на английском: телефон, факс, E-mail, деловая переписка. М., 2007.
10. Кауль М.Р., Хидекель С.С. Living English in real situations. М., 2005.

11. Беловинцева Е.Г., Иванов О.П. A way to reading newspapers and discussing. М., 2004.

6.3. Литература по профилю специальности и общеэкономическая для индивидуального чтения

1. Applied Economics. Junior Achievement. – Colorado Springs, Colorado, 1993.
2. Ball D., McCalloch W. International Business. – Irwin, 1996.
3. Breadley R., Myers A., Marcus A. Fundamentals of Corporate Finance. – Irwin, 2001.
4. Drucker, Peter F. Management Challenges for the 21st Century. – Harper Business, 2001
5. Eisen, Peter J. Accounting the easy way. Third edition. – Barron's, 1995
6. Ehrenberg R.G., Smith R.S. Modern Labour Economics. Third edition. – Scott, Foresman and Company, 1987
7. Husted S., Melwin M. International Economics. – Harper & Row, 1990.
8. Molyneux Ph. Banking. An Introductory Text. – MacMillan, 1990.
9. Parkin M. Economics. – Addison Wesley, 2000.
10. Perreault W.D., MacCarthy L.E. Essentials of Marketing. – Irwin, 1997
11. Pilbeam K. International Finance. – MacMillan, 1992.
12. Sloman J., Sutcliffe M. Economics for Business. – Prentice Hall, 1998

6.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. eLIBRARY.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека / Научная электрон. библиотека. – Москва, 1999. - Режим доступа: www.elibrary.ru (дата обращения: 28.08.2018)
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [Электронный ресурс]: Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub
3. Электронно-библиотечная система IPRbooks [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>
4. Электронный каталог НБ ДГУ [Электронный ресурс]: база данных содержит все сведения о видах литературы поступающей в фонд НБ ДГУ/ ДГУ Дагестанский гос. университет – Махачкала , 2010 – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru/>, свободный (дата обращения: 28.08.2018)

6.5. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Университетская библиотека онлайн: Режим доступа: <http://biblioclub.ru/>
2. Электронный образовательный ресурс сервера ДГУ (курс лекций, контрольно-измерительные материалы, размещенные на платформе Moodle): Режим доступа: edu.dgu.ru
3. www.bbclearningenglish/com (section “Business English”)
5. <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/> - язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения
7. <http://www.writing.utoronto.ca/advice> - практические рекомендации по обучению научному письму в университете
8. <http://www.academicvocabularyexercises.com/> - упражнения по курсу английского языка для академических целей
9. http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grabstract.html - описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих
10. <http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html> - определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров.

11. <http://www.delo-angl.ru> – подборка материалов предназначенных для оказания помощи в изучении делового английского языка.

12. Norris, Carolyn Brimley (2015) Academic Writing in English – <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>-академическое письмо на английском языке

- Словари: <http://www.dictionary.cambridge.org/>
<http://www.visualthesaurus.com/>
<http://thesaurus.reference.com/>
- Academic English: www.uefap.co.uk
<http://esl.about.com/cs/reading/>
<http://www.uefap.co.uk/reading/readfram.htm>
- Writing: <http://www.uefap.co.uk/writing/writfram.htm>
<http://elc.polyu.hk/cill/writing/htm>
<http://esl.about.com/cs/writing/index.htm>
www.breakingnewsenglish.com
www.wriefix.com
- Scientific articles: <http://www.sciencemag.org> # Springer Science + Business Media

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Мультимедийные устройства

Лингафонный кабинет: аудио-видеоустройства, проектор, звуковой усилитель с акустической системой, аудио-видео магнитофон, DVD);

Интерактивная доска: интерактивная доска, компьютер, аудиокolonки, проектор, доступ в Интернет.

Аудио-видео материалы, документы (фото материалы, карты, схемы, таблицы, наглядные пособия, **периодическая литература** на иностранном языке, учебники, словари)

8. Образовательные технологии

Современный образовательный процесс ориентирован на использование эффективных технологий, которые направлены на рациональное распределение времени и повышение эффективности учебной деятельности. Сущность **модульной технологии** заключается в структурировании учебной деятельности обучающихся и обеспечивает дифференциацию учебного процесса, т.е. выделение обязательных, элективных, корректирующих и контрольно-оценочных модулей.

Становлению автономности и ответственности за ход и результаты собственного процесса овладения иностранным языком способствует **технология самооценки**. Программа отражает тенденции современного образовательного контекста, в котором использованию **интернет-технологий** отводится значительное место. Предусмотрена необходимость использования **технологии моделирования** в учебном процессе **ситуаций делового / профессионального общения**, которые способны имитировать содержательно-тематические параметры реальной коммуникации: ролевые, деловые игры, дебаты и кейс-метод. Программа ориентирует учебный процесс на дальнейшее развитие и совершенствование **проектной технологии**, как необходимого компонента формирования коммуникативных профессиональных компетенций.

